Voice Drama: Precious Things - May 5th, daytime

Scene1: 9S

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
全ての存在は滅びるようにデザインされている。	Everything that lives is designed to end	一切事物都是為了被毀滅而設計	모든 존재는 사라지도록 설계되어 있다.
生と死を繰り返す螺旋に……	They are perpetually trapped...	「他們」被困在……	생과 사를 되풀이하는 나선에.....
『彼等』は囚われ続けている。	in a never-ending spiral of life and death.	重複生與死的螺旋中	『그들』은 얽매여있다.
これは、呪いか。	Is this a curse?	這是詛咒？	이것은 저주인가.
それとも、罰か。	Or some kind of punishment?	還是懲罰？	아니면 벌인가.
不可解なパズルを渡した神に、	This Pod wonders if they'll ever turn their weapons	「他們」是否總有一天	이해할 수 없는 퍼즐을 넘겨준 신에게
いつか、『彼等』は弓を引くのだろうか？	against the god who blessed them with this cryptic puzzle.	會起身反抗交給「他們」無解謎題的神？	언젠가,『그들』은 반역할 수 있을까?
……私が「その時の」彼と会ったのは、	I met that incarnation of him during a mission	……我是在執行破壞機械生物超大型兵器的任務時	.....내가「그때의」그와 만난 것은
機械生命体の超大型兵器破壊の任務の時だった。	to destroy a Goliath-class machine lifeform.	遇見「那個時候」的他	기계생명체의 초대형 병기 파괴 임무를 수행할 때였다.
９Ｓ： ２Ｂさんですね？	9S: You're 2B, right?	９Ｓ：妳就是２Ｂ小姐吧？	9S: 2B 씨죠?
僕は９Ｓです。貴方のサポートをするように司令を受けています。	My name's 9S. I'm here to provide support.	我是９Ｓ，接到負責支援妳的指令	전 9S예요, 당신을 서포트하라는 지령을 받았습니다.
九号Ｓ型モデルは高機能だったが、	The Number 9 Type S was a highly capable model,	九號Ｓ型機種的性能雖然優秀	9호 S형 모델은 고기능이었지만
機密情報に触れる可能性がある危険な個体でもあった。	but also one that threatened to uncover confidential data.	但也是有可能接觸機密情報的危險機體	기밀 정보에 접근할 가능성이 있는 위험한 개체이기도 했다.
処刑の役割を任せられている私は、過去に彼を殺していた。	I was assigned the role of executing him—	負責處刑的我，過去曾殺過他	처형의 역할을 부여받은 나는 과거에 그를 죽였었다.
	and had done so before in the past.		
何度も、何度も。	I'd done so many, many times.	殺過好幾次、好幾次	몇 번이고, 몇 번이고.
だけど、その時の彼は……少しだけ違っていた。	But that time he seemed...different.	但那時的他……有點不一樣	하지만 그때의 그는..... 조금 달랐다.
９Ｓ： 僕達スキャナータイプは、単独での現地の事前調査が主です。	9S: Scanners like me mostly work alone.	９Ｓ：我們掃描型機體的工作	9S: 우리 스캐너 타입은 단독으로 현지 사전 조사를 주로 하거든요.
	Scouting out enemy lines and all that?	主要是單獨在當地進行事前調查	
だから、誰かと一緒に行動出来るって、楽しいんです。	I don't usually get a partner. It's kind of fun!	所以可以和其他機體一起行動，讓我很開心	그래서, 누군가와 함께 행동할 수 있다는 게 기뻐요.
私は彼の言葉から目を背けた。	I turned away from his words.	我刻意忽視他的話	나는 그의 말을 애써 무시했다.
繋がってしまうと、殺すのが辛くなるから。	If I get attached, it becomes painful to kill him.	因為要是建立關係，殺他的時候會很難受	인연을 맺으면 죽이는 것이 괴로워지니까.
だけど、彼はいつも私に話しかけた。	But he kept talking to me.	但他總是找我說話	하지만 그는 항상 나에게 말을 걸었다.
９Ｓ： ねぇ、２Ｂ。	9S: Hey 2B! This white flower would look great in your hair.	９Ｓ：欸，２Ｂ，我覺得這朵白花	9S: 저기, 2B.
この白い花、２Ｂの髪に飾るとよく似合うと思うんですよね？		裝飾在２Ｂ頭髮上，一定會很合適喔	이 하얀 꽃, 2B 머리에 꽂으면 잘 어울릴 것 같지 않아요?
２Ｂ： 必要ない。	2B: It's unnecessary.	２Ｂ：不需要	2B: 필요 없어.
９Ｓ： そうかなぁ～？	9S: Aw, come on!	９Ｓ：是嗎～？	9S: 그런가~?
２Ｂ： 髪に植物を付着させる事は戦闘行為に不必要。	2B: Attaching plants to my hair will not enhance combat readiness.	２Ｂ：戰鬥時將植物插在頭髮上並非必要	2B: 머리에 식물을 다는 일은 전투 행위에 불필요.
むしろメンテナンス不良の原因になる。	In fact, it could lead to maintenance issues.	反而會造成維修上的問題	오히려 점검 불량의 원인이 된다.
９Ｓ： あはは。２Ｂは真面目ですね～。	9S: Ha ha. You're always so serious.	９Ｓ：啊哈哈。２Ｂ真是一板一眼～	9S: 아하하. 2B는 진지한 사람이네요~
私は、過去の９Ｓと、ある約束をしていた。	I'd made a promise to a past 9S.	我曾和過去的９Ｓ訂下一個約定	나는 과거의 9S와 한가지 약속을 하였다.
必ず、彼を殺す、という約束を。	A promise to kill him in the future.	約好一定要殺死他	반드시 그를 죽인다는 약속을.
あの時の９Ｓと、目の前にいる９Ｓは異なる個体だ。	But the 9S of that time and the 9S before me aren't the same.	那時的９Ｓ和眼前的９Ｓ，是不同的機體	그때의 9S와 지금 눈앞에 있는 9S는 서로 다른 개체다.
その事実が、私の心を締め付ける。	And that truth makes my heart ache.	這項事實，讓我心裡一緊	그 사실이 내 마음을 짓누른다.
ポッド０４２： ポッド０４２からヨルハ機体２Ｂ。	Pod 042: Pod 042 to YoRHa unit 2B.	輔助機０４２：輔助機０４２通知寄葉機體２Ｂ	포드 042: 포드 042로부터 요르하 기체 2B.
報告:２Ｂのメモリ空間内のエラーを検知。	Alert: Error detected in unit 2B's memory space.	報告：在２Ｂ的記憶體中偵測到錯誤	보고: 2B의 메모리 공간 내 에러 감지.
不安定な心理状態に起因。	The cause is an unstable mental state.	起因為不穩定的心理狀態	불안정한 심리 상태에 기인.
推奨:適度な休息と、心理状態の改善。	Proposal: Take appropriate rest and restore unit 2B's mental state.	建議：適度休息，並改善心理狀態	권장: 적절한 휴식과 심리 상태의 개선.
そんな事はとうの昔に知っている。	I was already well aware of my mental state.	這種事情我早就知道了	그런 건 진작 알고 있다.
だが、この苦しみから解放される時は、私が死ぬ時だ。	But I wouldn't be freed from this suffering until I died.	但是，從這份痛苦中解放的時刻就是我死亡的時候	하지만 이 고통에서 해방되는 때는 내가 죽는 때이다.
ポッド０４２： 司令部からのメールを受信。	Pod 042: Mail received from Command.	輔助機０４２：收到來自司令部的郵件	포드 042: 사령부로부터 메일 수신.
私は畏れているのだろうか。	Was I frightened?	我是否很害怕？	나는 두려워하고 있는 걸까.
私は間違っているのだろうか。	Was I doing the wrong thing?	我是否做錯了？	나는 잘못하고 있는 걸까.
この感情の呼び名も知らないまま、私は彼との旅を続けていた……	Unable to find a word for the emotion I felt, I continued my journey with 9S.	在不知道該如何稱呼這份感情的狀態下我繼續和他旅行……	이 감정을 표현할 말도 찾지 못한 채, 나는 그와의 여행을 계속했다.....

Scene2: 2B

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
僕が２Ｂと出会ったのはバンカーの廊下だった。	I met 2B in a Bunker hallway.	我是在地堡的走廊與２Ｂ相遇的	내가 2B와 만난 건 벙커의 복도에서였다.
今度パートナーになる件については、	I'd been informed in advance	雖然司令官已經先私下告訴我	새로이 파트너가 되는 건에 대해서는
司令官から内示を受けていたけど……	about becoming her partner,	２Ｂ會和我搭檔……	사령관으로부터 내시를 받았었지만.....
少し僕は不安だった。	but I was still a little nervous.	但我還是有點不安	나는 좀 불안했다.
スキャナーモデルである僕達は、単独行動が多かったし、それに……	We scanner models usually worked alone.	身為掃描型機種的我們，大多是單獨行動而且……	스캐너 모델인 우리는 단독 행동이 많았었고, 게다가.....
２号モデルは、どことなく冷たい印象がある気がして。	And on top of that, I had an impression	總覺得二號機種，莫名給我一種冷淡的印象	2호 모델은 어딘지 모르게 차가운 인상이 들어서.
	of Number 2 models being cold and blunt.		
だから、初めてバンカーの廊下で会った時の彼女に言われた事に、	So I was a startled by what she said	所以我第一次在地堡的走廊上遇見她時	그래서 처음 벙커 복도에서 만났을 때
少し、びっくりした。	to me when we first met.	她對我說的話，讓我有點嚇了一跳	그녀가 했던 말에 조금 놀랐었다.
２B: ９Ｓ。	2B: 9S?	２Ｂ：９Ｓ	2B: 9S.
９Ｓ： ……はい	9S: Yeah?	９Ｓ：……是	9S: .....네
２Ｂ： ありがとう。	2B: Thank you.	２Ｂ：謝謝你	2B: 고마워.
最後に私達のデータを基地にアップロードしてくれて。	For uploading my data to the Bunker.	在最後把我們的資料上傳到基地	마지막으로 우리의 데이터를 기지에 업로드해 줘서.
９Ｓ： ……ごめんなさい。その記憶を僕は持っていません。	9S: Um, I did that? Sorry, I don't remember.	９Ｓ：……抱歉，我沒有那部分的記憶	9S: .....미안해요, 그 기억을 저는 가지고 있지 않아요.
あの地域は通信帯域が細かったですから……	There wasn't a whole lot of bandwidth down there, you know?	因為那個地區的通訊頻寬很窄……	그 지역은 통신 대역이 약해서.....
多分、貴女のデータをバックアップする時間しか	I probably only had enough time	我大概只來得及備份妳的資料吧	아마 당신의 데이터를 백업할 시간만
確保出来なかったんでしょう。	to back up your memories.		확보할 수 있었던 거겠죠.
僕の記憶は、貴女と合流する直前までしか残っていません。	Mine are only intact up to the point	我的記憶只到即將和妳會合之前	제 기억은, 당신과 합류하기 직전까지만 남아있습니다.
	just before we rendezvoused.		
２Ｂ： ……そう。	2B: ...I see.	２Ｂ：……這樣啊	2B: .....그래.
……そんな、ぎこちない出会いから、しばらく経過したある日。	It was after that first awkward meeting that it happened.	……就在這場有些尷尬的相遇後過了一陣子的某一天	.....그렇게 어색한 만남 후 어느 정도 시간이 흐른 어느 날.
ある戦闘の後で、その事件は起きたんだ。	We'd just finished a battle...	在某一場戰鬥後，發生了那起事件	한 전투가 끝난 뒤 그 사건은 일어났다.
全ての機械生命体の撃破を確認。	Pod 042: All machine lifeforms confirmed destroyed.	確認已打倒所有機械生物	포드 042: 모든 기계생명체의 격파를 확인.
９Ｓ： ふうっ……	9S: Phew…	９Ｓ：呼……	9S: 후우.....
２Ｂ： これで……この区域の機械生命体は全滅させた？	2B: Were those all the machines in this area?	２Ｂ：這麼一來……這個區域的機械生物就全部打倒了？	2B: 이걸로..... 이 구역의 기계생명체는 전멸시킨 건가?
ポッド０４２： 肯定: 周辺に敵性機械生命体の反応無し。	Pod 042: Affirmative.	輔助機０４２：肯定：周遭沒有敵方機械生物的反應	포드 042: 보고: 주변에 적성 기계생명체 반응 없음.
	No machine lifeforms detected in the vicinity.		
２Ｂ： 了解。	2B: Got it.	２Ｂ：了解	2B: 알겠다.
９Ｓ： ……って、あれ？２Ｂ……右手、どうしたんですか？	9S: ...Hey, 2B? What's with your right hand?	９Ｓ：……呃，咦？２Ｂ……妳的右手怎麼了？	9S: .....응? 2B..... 오른손, 어떻게 된 거예요?
２Ｂ： 右手……？ああ、これ。さっきの戦闘で指を負傷したみたい。	2B: This? I injured my finger in the last fight.	２Ｂ：右手……？	2B: 오른손.....? 아, 이거. 방금 전투에서 손가락을 좀 다쳤나 봐.
		喔，這個啊手指好像在剛才的戰鬥中受傷了	
９Ｓ： うわっ、血、血が出てますよ！	9S: Whoa, you're bleeding!	９Ｓ：唔哇，妳、妳流血了！	9S: 으악, 피, 피나요!
ポッド！止血ジェルと、論理ウィルスワクチンと！ええっと……	Pod! Prepare a coagulant gel,a logic virus vaccine, and—	輔助機！給我止血凝膠和邏輯病毒疫苗！還有……	포드!! 지혈 젤과 논리 바이러스 백신! 그리고.....
ポッド０４２： 非推奨: 過剰な治療行為は、	Pod 042: Inadvisable. Excessive treatment presents	輔助機０４２：不建議：過度治療行為	포드 042: 비권장: 과도한 치료 행위는
機体の運動効率の低下を招く危険性が高く……	an increased risk of reducing unit 2B's mobility efficiency.	導致機體運動效率低落的危險性很高……	기체의 운동 효율 저하를 초래할 위험성이 높아.....
９Ｓ： うるさいよ！ いいから出して！	9S: Shut up and give me what I asked for!	９Ｓ：你很囉唆耶！快給我！	9S: 시끄러웟!! 됐으니까 내놔!!
２Ｂ： ……９Ｓ。大袈裟すぎ。	2B: ...9S, that's enough.	２Ｂ：……９Ｓ，太大驚小怪了	2B: .....9S. 너무 호들갑이야.
９Ｓ： ええっ、２Ｂまで……	9S: Not you too...	９Ｓ：咦咦，連２Ｂ都這樣講……	9S: 어엇, 2B까지.....
2B： こんなの放っておけば、ナノマシンが修復してくれる。	2B: The nanomachines can repair this on their own.	２Ｂ：這樣的傷勢不需理會，奈米機器就會修復	2B: 이런 건 그냥 두면 나노 머신이 수복해줘.
９Ｓ： そう、ですけど……	9S: I know that, but...	９Ｓ：是這樣沒錯啦……	9S: 그, 그렇지만.....
ポッド０４２： 敵殲滅によって任務達成を確認。	Pod 042: All enemies have been eliminated. Mission complete.	輔助機０４２：已殲滅敵人，確認任務完成	포드 042: 적을 섬멸하여 임무 달성을 확인.
推奨:司令部への報告。	Proposal: Report to Command	建議：向司令部報告	권장: 사령부에 보고.
９Ｓ： あの……２Ｂ	9S: So, um...2B?	９Ｓ：那個……２Ｂ	9S: 저기..... 2B
２Ｂ： 何？	2B: What?	２Ｂ：什麼？	2B: 왜?
９Ｓ： 止血ジェルだけでも、つけておきませんか？	9S: Will you at least use the coagulant gel?	９Ｓ：要不要至少塗一下止血凝膠呢？	9S: 지혈 젤만이라도 발라두지 않을래요?
血液系に汚染物質が入ると除去が難しくなりますし、	Impurities in the blood can be difficult to remove,	如果汙染物進入血液循環系統，要清除是很麻煩的	혈액계에 오염 물질이 들어가면 제거도 어렵게 되고,
それに止血ジェルだったら運動機能への影響もほとんどないですし、	and coagulant gel will barely affect your mobility.	而且止血凝膠對運動機能的影響可以說是微乎其微	게다가 지혈 젤이라면 운동 기능에 영향도 거의 없을 거고,
万が一、って事もありますし……	I mean, it's good to be careful...right?	再說，不治療也不能保證不會發生什麼萬一……	만에 하나라는 것도 있으니까.....
２Ｂ： ……わかった。	2B: ...All right.	２Ｂ：……好吧	2B: .....알겠어.
９Ｓ： わかりました！今、準備しますから！	9S: Okay! I'll get it ready right now!	９Ｓ：我明白了！我現在就準備！	9S: 알겠습니다! 지금 준비할게요!
えっと、止血ジェルのケースは……	Let's see, where's the case...?	唔，止血凝膠的盒子在……	그러니까, 지혈 젤 케이스가.....
２Ｂ： ９Ｓ。	2B: 9S.	２Ｂ：９Ｓ	2B: 9S.
９Ｓ： はい？	9S: Yeah?	９Ｓ：嗯？	9S: 네?
２Ｂ： ……ありがとう。	2B: ...Thank you.	２Ｂ：……謝謝你	2B: .....고마워.
その言葉を聞いた僕が、どんな返事をしたのか、もう憶えてない。	I don't remember what I said in response to those words.	我已經不記得自己聽到這句話時，是怎麼回應的	그 말을 들은 내가 어떤 대답을 했는지는 더는 기억이 나지 않는다.
ただ、誰かの役に立てる事が嬉しかった事だけが、心に残っている。	I just remember how good it felt to be useful.	心中只記得幫上某人的忙，讓我非常高興	다만, 누군가의 도움이 되어 기뻤다는 것만이 마음속에 남아 있다.
２Ｂと一緒に、いられる事が、一番大事だったんだ……	The most important thing was being together with 2B.	能和２Ｂ待在一起，是最重要的事……	2B와 함께 있을 수 있다는 사실이 가장 중요했었다.....
……そう。	...At least, it was.	……沒錯	.....그래.
ヨルハ部隊の基地、バンカーが落ちる、あの日までは。	Until the day the Bunker fell.	直到寄葉部隊的基地——地堡淪陷的那一天	요르하 부대의 기지, 벙커가 함락된 그 날까지는.

Scene3: Infection

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
大規模攻撃が失敗に終わり、バンカーは陥落。	A major operation ended in failure, and the Bunker fell to the enemy.	大規模攻擊以失敗告終，地堡淪陷	대규모 공격이 실패로 끝나고, 벙커는 함락.
ウィルスに汚染されたヨルハ機体２Ｂのブラックボックス信号は途絶。 死亡が確認された。	YoRHa unit 2B was infected with a virus, and the loss of her black box signal confirmed her death.	被病毒汙染的寄葉機體２Ｂ的黑盒訊號中斷 確認已死亡	바이러스에 오염된 요르하 기체 2B의 블랙박스 신호는 단절. 사망이 확인되었다.
廃墟都市には、機械生命体が生み出した巨大な「塔」が そびえ立っている。	In the city ruins, the machine lifeforms had erected a giant tower.	在廢墟都市矗立著機械生物製造出的巨「塔」	폐허 도시에는 기계생명체가 만든 거대한「탑」이 우뚝 서 있었다.
帰るべき場所を失った９Ｓは、ただ、ひたすらに「塔」上層部を 目指していた。 この悪夢を引き起こした、機械生命体を破壊する為。	9S had nowhere to go. So he did the only thing he could and ascended the tower in order to destroy the machines who had caused this nightmare.	失去安身之處的９Ｓ 一心一意不斷朝「塔」的上層前進 為了破壞帶來這場惡夢的機械生物	돌아가야 할 곳을 잃은 9S는 그저 묵묵히「탑」의 상층부를 향해 갔다. 이 악몽을 일으킨 기계생명체를 파괴하기 위해.
そして、自らを終わらせる為。	And in order to reach his own end.	同時，也為了結束自己的生命	그리고 자신을 스스로 끝내기 위해.
ワクチンを、打たないと……	9S: I have to use the vaccine...	９Ｓ：我得施打疫苗……	9S: 백신을 맞아야 하는데.....
ウィルスに侵蝕されつつある体。	The virus spread throughout his body.	逐漸被病毒侵蝕的身體	바이러스에 침식되어 가는 몸.
壊れていく、思考。	The virus ate away at his mind.	逐漸損壞的思考	망가져 가는 사고.
９Ｓは、水没都市で見つけた音声記録を脳内で再生させる。	9S activated playback of an audio log he had found in the flooded city.	９Ｓ於腦內播放在沉沒都市找到的語音紀錄	9S는 수몰 도시에서 발견한 음성 기록을 머릿속에 재생시킨다.
２Ｂ： ９Ｓ、君と、一緒に過ごした日は……私にとって……	2B: 9S...the time I was able to spend with you...	２Ｂ：９Ｓ，與你共度的日子……對我而言……	2B: 9S, 너와 함께 보낸 날들은..... 내게.....
光のような思い出だった……	It was like memories of pure light...	是最燦爛的回憶……	빛과 같은 추억이었어.....
ありがとう……ナイン……ズ。	Thank you...Nine...s.	謝謝你……奈……茲……	고마워..... 나인..... 즈.
その記憶は宝物だった。	Those memories were his treasures.	那份記憶是寶物	그 기억은 보물이었다.
共に生きた、戦友でありながら、	She was both a comrade at his side in battle,	不僅是一起活下來的戰友	함께 지내온 전우이면서,
まるで、優しい、家族のような。	and a kind and caring family member.	也像是溫柔的家人	마치 따뜻한 가족과도 같은.
９Ｓ： ２Ｂ……	9S: 2B...	９Ｓ：２Ｂ……	9S: 2B.....
２Ｂの音声記録を、９Ｓは、心の奥にしまう。	9S closed the file and hid it deep in his heart.	９Ｓ將２Ｂ的語音紀錄收到內心深處	2B의 음성 기록을 9S는 마음 깊은 곳에 담아둔다.
まるで大事な、宝物かのように。	Burying it like a precious treasure.	把它當成一份重要的寶物	마치 소중한 보물처럼.
９Ｓ： ２Ｂ……今、会いに行くからね……	9S: 2B...I'll be with you soon.	９Ｓ：２Ｂ……我現在就去找妳……	9S: 2B..... 지금, 만나러 갈 테니까.....
現実と虚構が混ざり合ってゆく。	Reality and fiction began to mix together.	現實和虛假逐漸交錯	현실과 허구가 뒤섞이기 시작한다.
混濁した意識のまま、９Ｓは重い足を前に運ぶ。	His mind still clouded, 9S forced his leaden feet forward	９Ｓ帶著混濁的意識拖著沉重步伐向前進	혼탁해진 의식을 부여잡은 채, 9S는 무거운 발걸음을 옮긴다.
一人でも多くの敵を倒す為。	so he could continue killing as many enemies as possible.	設法盡可能打倒更多敵人	한 명이라도 더 많은 적을 쓰러뜨리기 위해.
その願いに応ずるかのように、新たな敵が現れる。	As if answering his wish, a new enemy appeared.	彷彿要實現他的心願一樣，新的敵人隨即現身	그 염원에 답이라도 하듯, 새로운 적이 나타난다.
９Ｓ： ……クッ!!	9S: Ah!	９Ｓ：……唔!!	9S: .....큭!!
目の前に舞い降りた複数の敵。	Multiple enemies dropped in front of 9S.	眼前從天而降多名敵人	눈앞에 날아든 여러 명의 적.
それは、アンドロイド。	They were androids.	那是人造人	그것은, 안드로이드.
それは、ヨルハ機体。	They were YoRHa.	那是寄葉機體	그것은, 요르하 기체.
９Ｓ： ２Ｂ……タイプッ!?	9S: 2B models?	９Ｓ：２Ｂ……型!?	9S: 2B..... 타입?!
彼が、最も大切にしていた人。	The person he had cared for most.	他最珍視的人	그가 가장 소중하게 여겨온 사람.
彼の、最も触れてはいけない場所。	The part of his heart that no one must ever touch.	他最排斥別人碰觸的地方	그의 가장 건드려서는 안 될 장소.
９Ｓ： クッ……ククックッ……			
９Ｓ： ここで会えて、良かった……本当に、良かった。	9S: I'm glad I got to see you here. I truly am.	幸好可以在這裡見到妳……真是太好了	여기서 만나서 다행이야..... 정말 다행이야.
一体残らず、粉々に、壊すッ！	I'll tear you apart... Every last one of you!	我要把妳們全部粉碎，一架也不剩！	한 마리도 남김없이 가루로 만들어 주겠어!
９Ｓは剣を抜く。	9S drew his sword.	９Ｓ拔出劍	9S는 검을 뽑는다.
もう、その衝動が、殺意なのか、愛情なのかは…… わからなくなっていた。	He could no longer tell if he was driven by love or bloodlust.	他已經無法分辨…… 那份衝動到底是殺意，還是愛情	더 이상 그 충동이 살의인지, 애정인지는..... 알 수 없게 되었다.

Scene4: Treasure

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
論理ウィルスによる９Ｓの汚染は深刻化していた。	The logic-virus infection within 9S grew increasingly serious.	邏輯病毒對９Ｓ的汙染越來越嚴重	논리 바이러스에 의한 9S의 오염은 심각해지고 있었다.
記憶の80％近くが汚染され、	Nearly 80 percent of his memory had been contaminated,	已有將近80％的記憶被汙染	기억의 80% 가까이가 오염되어
思考領域にまで被害が及んでいる。	and damage was starting to infiltrate his main processing region.	連思考區塊都受到波及	사고 영역에까지 피해가 미치고 있다.
９Ｓ： クソッ……ウィルスの除去が……	9S: Damn...I can't delete it...	９Ｓ：可惡……必須消除病毒……	9S: 제길..... 바이러스 제거가.....
ワクチンは、もう……効かない……	The vaccine...isn't working anymore...	疫苗已經……沒有用了……	백신이 더 이상..... 듣질 않아.....
９Ｓは知っていた。汚染を取り除くたった一つの方法を。	9S knew there was only one way to eliminate the infection.	９Ｓ很清楚除去汙染的唯一方法	9S는 알고 있었다. 오염을 제거할 단 하나의 방법을.
それは、核になる自我データを閉鎖し、	He had to seal away his core consciousness	就是封鎖核心的自我資料	그것은 핵심인 자아 데이터를 폐쇄하고
全ての領域を再フォーマットする事。	data and reformat everything.	格式化所有區塊	모든 영역을 다시 포맷하는 것.
今の記憶を捨て、全く新しい自分に生まれ変わ……	He had to delete his current memories and be reborn as an entirely new—	捨棄現在的記憶，重生為全新的自己……	지금의 기억을 버리고 완전히 새로운 자신으로 다시 태어.....
９Ｓ： ダメだっ……ダメだ……	9S: No. ...No.	９Ｓ：不行……不可以……	9S: 안돼..... 안 되겠어.....
たとえ、どんなに汚染が進んでも……この記憶だけは……	No matter how infected I get... I can't lose these memories...	無論汙染有多嚴重……唯有我的記憶……	설령 아무리 오염이 퍼진다고 해도..... 이 기억만큼은.....
そんな事をするくらいならッ……死んだほうがマシだッ!!!	If that's my only option...then I'd rather die!	與其這麼做……我寧可去死!!!	그런 짓을 할 정도라면..... 죽는 편이 더 나아!!
９Ｓは恐怖と戦っていた。	9S was fighting against fear.	９Ｓ在與恐懼戰鬥	9S는 공포와 싸우고 있었다.
自我を汚染される、という事は、自らの考えを奪われるという事。	An infected consciousness meant losing control of his own thoughts.	自我受到汙染，就表示自己的思想被剝奪	자아를 오염당한다는 건 자신의 생각을 빼앗긴다는 것.
それは、アンドロイドにとって死よりも恐ろしい事だった。	To an android, that was more frightening than death.	這對人造人來說，是比死還要可怕的事情	그것은 안드로이드에게는 죽음보다도 두려운 것이었다.
９Ｓ: ２Ｂに会えたから、今の僕があるんだ……	9S: It was because I met 2B that the me I am now exists.	９Ｓ：因為與２Ｂ相遇，才會有現在的我……	9S: 2B와 만날 수 있었기에 지금의 내가 있어.....
この記憶があるから、生きてる意味があるんだ。	It's these memories that give my life meaning.	因為擁有這份記憶，我才有活下去的意義	이 기억이 있기 때문에 살아가는 의미가 있는 거야.
だから、だから……僕から……奪わないでくれ……	Please... Please don't take that from me.	所以，不要從我……這裡奪走……	그러니까, 그러니까..... 나에게서..... 뺏어가지 말아줘.....
彼女の存在は、	What did she mean to him?	她的存在	그녀의 존재는
家族と呼ぶには、あまりにも乱暴で。	She was far too violent to call family.	要稱為家人，未免太隨便	가족이라고 하기에는 너무나도 난폭하고.
恋人と呼ぶには、あまりにも遠くて。	She was far too distant to call a lover.	要稱為戀人，未免太遙遠	연인이라고 하기에는 너무나도 멀어서.
９S: 機械生命体を……Ａ２を……全部、殺すんだ……	9S: I'm going to kill all the machines...and A2.	９Ｓ：我要把機械生物……和Ａ２……全部殺掉……	9S: 기계생명체를..... A2를..... 전부, 죽인다.....
２Ｂ……僕は……	2B...I...	２Ｂ……我……	2B..... 나는.....
蝕まれる意識の片隅で、	In a corner of his consciousness,	在被侵蝕的意識角落	잠식되어 가는 의식의 한편에서,
９Ｓは２Ｂの記憶を、守り続ける。	9S continued to protect his memories of 2B.	９Ｓ持續保護著２Ｂ的記憶	9S는 2B의 기억을, 계속해서 지켜간다.
たとえ、自らの行為が……世界の全てが無意味だとしても。	Even if his action was meaningless. Even if the world was meaningless.	即使自己的行為……世界的一切都沒有意義也無所謂	설령 자신의 행위가..... 세계의 모든 게 무의미하다고 할지라도.
２Ｂ： 私は……二号……Ｅ型。	2B: I am...Number 2...Type E.	２Ｂ：我是……二號……Ｅ型	2B: 나는..... 2호..... E형.
仲間であるはずの、ヨルハ部隊を処刑する為に作られた。	I was constructed to execute my fellow YoRHa.	是為了處刑應是夥伴的寄葉部隊而製造出來的	동료인 요르하 부대를 처형하기 위해 만들어졌다.
９Ｓ： 気づいていた……そんなことは。	9S: I knew that already.	９Ｓ：那種事情……我已經發現了	9S: 알고 있었어..... 그런 건.
気づいていたんだ。	I knew that.	早就已經發現了	알고 있었다고.
２Ｂ： 繰り返し繰り返し、命ぜられた任務は。	2B: The duty assigned to me—over and over—	２Ｂ：不斷、不斷重複，我被賦予的任務……	2B: 반복해서 또 반복해서 명령받았던 임무는.
９Ｓ、貴方を殺す事。	was to execute you, 9S.	就是殺死你，９Ｓ	9S, 당신을 죽이는 것.
９S: もういい……もう、いいんだ……２Ｂ。	9S: It's okay, 2B. ...It's okay.	９Ｓ：沒關係……已經沒關係了……２Ｂ	이제 됐어..... 이제, 됐어..... 2B.
君がたとえ僕を殺そうとしていたとしても、僕は……	Even though you were here to kill me, I still...	即使妳想要殺我，我還是……	네가 나를 죽이려 했다고 하더라도, 나는.....
本当に、君と一緒にいられる事が……	Being together with you was like...	和妳待在一起，真的……	진심으로 너와 함께 있을 수 있어서.....
まるで、家族が出来たみたいで……	It was like I gained a family.	就像擁有了家人……	마치 가족이 생긴 것 같아서.....
２Ｂ： ……ねぇ、９Ｓ。	2B: 9S...	２Ｂ：……嗳，９Ｓ	2B: .....있지, 9S.
私達の選択は、間違っていたのかな……？	Did we make the wrong choice?	我們的選擇，是不是錯了呢……？	우리의 선택은, 잘못되었던 걸까.....?
真っ白な塔の中。	Inside a bright white tower,	在純白的塔中	새하얀 탑 속.
小さな少年が歩いている。	a small boy struggled to walk.	嬌小的少年一步步向前走	작은 소년이 걸어가고 있다.
苦しそうに。不安そうに。	Frightened. In pain.	看起來既痛苦，又不安	괴로운 듯이, 불안한 듯이.
彼は大事そうに、小さな宝物を抱えている。	He cradled a tiny treasure.	他很珍惜地抱著一個小小的寶物	그는 작은 보물을 소중히 감싸 안고 있었다.
それは、二人で過ごした想い出。	The memories of the time they spent together.	那是兩人一起度過的回憶	그것은 두 사람이 함께 보낸 추억.
一番大切だった……あの日の記憶。	The most precious days of his life.	最重要的……那一天的記憶	가장 소중했던..... 그날의 기억.